

Telegraful Român

Organ național-bisericesc. — Intemeiat în 1853 de Mitropolitul Andrei Șaguna
Apare zilnic

Abonamentul:
Un an 2000 Lei. — Șase luni 1000 Lei. — Trei luni 600 Lei. — O lună 200 Lei. — Pentru bănci, autorități și străinătate un an 5000 Lei. — Pentru America 3 Dolari. Abonament de sprijin 5000 Lei.

Articole și corespondențe
se adresează REDACȚIEI Telegraful Român Sibiu strada Mitropoliei Nr. 45. — Articole nepublicate nu se înapoiază. — Scrisori nefrancate se refuză.

Prețul inserțiunilor
un cm.² 10 Lei pentru odată, dacă se publică de mai multe ori se dă rabat corespunzător

Abonamentele și inserțiunile
se adresează ADMINISTRĂȚIEI ziarului Telegraful Român, Sibiu, strada Mitropoliei Nr. 45

Armistițiul sovieto-român

Textul integral al convenției și al anexelor

Guvernul și Comandamentul de Căpetenie al României, recunosc faptul înfrângerii României în războiul împotriva Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice, Regatului Unit, Statelor Unite ale Americii și celorlalte Națiuni Unite, acceptă condițiunile de Armistițiu propuse de Guvernele celor trei Puteri Aliate menționate acționând în interesul tuturor Națiunilor Unite.

În temeiul celor expuse mai sus, reprezentantul Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic), Mareșal al Uniunii Sovietice R. I. Malinovsky, delegat special ca împuternicit al Guvernelor Uniunii Sovietice, Regatului Unit și Statelor Unite ale Americii acționând în interesul tuturor Națiunilor Unite, de o parte și delegații Guvernului și Comandamentului de Căpetenie al României — L. Pătrășcanu, Ministru de Stat și Ministru de Justiție, General D. Dămăceanu, aghiotantul Majestății Sale Regelui României, Ministru subsecretar de Stat la Departamentul Afacerilor Interne, dl B. Știrbey, dl G. Popp, de cealaltă parte, având depline puteri, au semnat următoarele condițiuni:

1. România, cu începere dela orele 4 din ziua de 24 August, anul 1944, a pus capăt cu desăvârșire operațiunilor militare împotriva Uniunii Sovietice pe toate teatrele de războiu, a ieșit din războiul împotriva Națiunilor Unite, a rupt relațiile cu Germania și sateliții ei, a intrat în războiu și va duce războiul de Partea Puterilor Aliate, împotriva Germaniei și Ungariei, în vederea restabilirii Independenței și Suveranității sale, în care scop va pune la dispoziție nu mai puțin de 12 divizii de Infanterie împreună cu tot materialul necesar. Operațiunile Forțelor Armate Române, inclusiv flotele maritime și aeriene de războiu, împotriva Germaniei și Ungariei, vor fi duse sub comanda comună a Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic).

2. Guvernul și Comandamentul de Căpetenie al României se obligă a lua măsuri de desarmare și internare a forțelor armate germane și ungare aflate pe teritoriul român, precum și de internarea cetățenilor celor două state menționate. (Vezi anexa la articolul 2).

3. Guvernul și Comandamentul de Căpetenie al României se obligă a da trupelor sovietice și celorlalți aliați posibilitatea liberă treceri în orice direcții pe teritoriul românesc, dacă necesitățile războiului o vor cere. Guvernul și Comandamentul de Căpetenie al României vor pune la dispoziție pentru această trecere strânsa lor colaborare prin furnizarea, pe propria cheltuială, a mijloacelor de transport pe uscat, apă și în aer. [Vezi anexa la art. 3].

4. Granița de Stat dintre U. R. S. S. și România va fi cea stabilită prin Acordul Sovieto-Român din 23 Iunie 1940.

5. Guvernul României și Comandamentul de Căpetenie al României vor restitui fără întârziere Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic) pe toți prizonierii de războiu sovietici și aliați care se găsesc în mâinile lor, precum și pe cetățenii internați sau duși cu sila în România, pentru a fi repatriați. Din momentul semnării acestor condițiuni și până la repatriere Guvernul și Comandamentul de Căpetenie al României se obligă a asigura, pe proprie cheltuială, tuturor prizonierilor de războiu sovietici și aliați, precum și cetățenilor duși cu forța sau internați, populației transferate și refugiaților, o alimentație suficientă, îmbrăcăminte, asistență medicală conform cerințelor sanitare și mijloacele de transport necesare pentru repatriere.

6. Guvernul român pune imediat în libertate, fără deosebire de naționalitate și cetățenie, toate persoanele deținute pentru activitatea lor în favoarea Națiunilor Unite, pentru sentimentele de simpatie la adresa Națiunilor Unite, sau din cauza apartenenței rasiale, desființându-se orice diferențiere legală și restricțiunile care rezultă din aceste diferențieri.

7. Guvernul și Comandamentul de Căpetenie al României se obligă a pune la dispoziția Comandamentului Aliat (Sovietic) tot materialul de războiu capturat, aparținând Germaniei și sateliților ei, aflat pe teritoriul României, inclusiv vasele flotei germane și sateliților ei aflate în apele României.

8. Guvernul României și Comandamentul de Căpetenie al României se obligă a nu permite expedierea sau exproprierea nici unui fel de avere (inclusiv valori și valute) aparținând Germaniei și Ungariei sau cetățenilor lor, sau persoanelor locuind pe teritoriile lor sau pe teritorii ocupate de ei, fără aprobarea Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic). Ei vor păstra aceste bunuri după normele ce se vor stabili de către Comandamentul Suprem Aliat (Sovietic).

9. Guvernul și Comandamentul de Căpetenie al României se obligă a preda Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic) toate vasele ce aparțin sau au aparținut Națiunilor Unite și se află în porturile României, indiferent la dispoziția cui s'ar afla, pentru a fi întrebuințate de către Comandamentul Suprem Aliat (Sovietic) pe toată durata războiului împotriva Germaniei și Ungariei în interesul comun al Aliaților, urmând ca după aceea aceste vase să fie restituite proprietarilor lor.

Guvernul Român poartă întreaga răspundere materială pentru orice stricăciune sau distrugere a bunurilor mai sau menționate până la predarea lor Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic).

10. Guvernul român este dator a plăti regulat sumele de bani necesare Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic) pentru îndeplinirea funcțiunilor sale și de asemenea a garanta, la caz, de nevoile, folosirea pe teritoriul României a întreprinderilor industriale și de transport, a mijloacelor de legătură, a surselor de energie, întreprinderilor și construcțiilor de utilitate publică, a rezervelor de combustibil, petrolului, produselor și diverselor materiale, întrebuințarea serviciilor conform instrucțiunilor date de Comandamentul Suprem Aliat (Sovietic).

Vasele de comerț române aflate în apele românești sau străine vor fi supuse controlului operativ al Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic) pentru a fi folosite în interesele comune ale Aliaților (vezi anexa la art. 10).

11. Pagubele pricinuite Uniunii Sovietice de operațiunile militare și de ocupația de către Românii a teritoriului sovietic, vor fi reparate de România, Uniunii Sovietice. Ținând seama că România nu numai că a ieșit din războiu, dar a declarat și chiar duce războiul împotriva Germaniei și Ungariei, părțile contractante sunt de acord ca reparațiunea pagubelor arătate să nu se facă pe deplin, ci numai parțial, și anume: în suma de 300 milioane dolari americani eşalonat în 6 ani prin livrare de mărfuri (produse petrolifere, cereale, materiale lemnoase, vase maritime și fluviale, diverse mașini și instalațiuni etc.).

România va repara pagube pricinuite în timpul războiului, bunurilor celorlalte state aliate și cetățenilor lor cu o sumă care se va fixa ulterior (Vezi anexa la art. 11).

12. Guvernul României se obligă ca în termenul fixat de Comandamentul Suprem Aliat (Sovietic) să restituie Uniunii Sovietice în perfectă stare de păstrare toate valorile și materialele aparținând organizațiilor de stat, colective și cooperative, întreprinderilor, instituțiilor sau cetățenilor particulari, precum instalațiuni de fabrici și uzine, locomotive, vagoane de cale ferată, tractoare, auto-camioane, monumente istorice, valori de muzeu și alte bunuri ridicate de pe teritoriul Uniunii Sovietice în timpul războiului.

13. Guvernul Român se obligă a restabili toate drepturile legale și interesele Națiunilor Unite și cetățenilor lor aflați pe teritoriul românesc, așa cum au existat până la războiu, și totodată a le restitui bunurile în stare de perfectă păstrare.

14. Guvernul și Comandamentul de Căpetenie al României se obligă a cola-

bora cu Comandamentul suprem Aliat (Sovietic) în vederea arestării și judecării persoanelor învinute de crime de războiu.

15. Guvernul Român se obligă a dizolva toate organizațiile hitleriste (de tip fascist), politice, militare, militarizate, precum și alte organizații aflate pe teritoriul românesc ostile Națiunilor Unite și în particular Uniunii Sovietice, și a nu mai permite desfășurarea propagandei unor asemenea organizații.

16. Publicarea, introducerea și răspândirea literaturii periodice sau neperiodice, reprezentațiile de Teatru și filme cinematografice, emisiunile de radio, poșta telegrafică și telefoanele se folosesc sub controlul Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic) (Vezi anexa la art. 16).

17. Administrația civilă românească se reintroduce pe întreg cuprinsul României, rămânând în spatele frontului cel puțin cu 50 — 100 km, după condițiunile locale). În același timp organele administrative române vor fi ținute a îndeplini, în interesul restabilirii păcii și siguranței, instrucțiunile și indicațiunile Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic) dată în scopul de a se asigura îndeplinirea prezentelor Condițiuni de Armistițiu.

18. Va fi instituită o Comisie Aliată de Control cu misiunea de a reglementa și controla, până la încheierea păcii sub comandă comună și conform instrucțiunilor Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic), acționând în numele puterilor Aliate, îndeplinirea prezentelor condițiuni (Vezi anexa la art. 18).

19. Guvernele Aliate socotesc dictatul dela Viena ca neavenit și sunt de acord ca Transilvania (toată sau cea mai mare parte din ea) să fie restituită României, ceea ce se va confirma la reglementarea păcii, iar Guvernul Uniunii Sovietice este de acord ca în acest scop trupele Sovietice să ia parte împreună cu trupele române în operațiunile militare împotriva Germaniei și Ungariei.

20. Prezentele Condițiuni intră în vigoare din momentul semnării lor.

Redactat la Moscova în patru exemplare, fiecare în limba rusă, engleză și română, iar textele în limba rusă și engleză sunt autentice.

12 Septembrie 1944.

Împuternicit al Guvernelor Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice, Regatului Unit și U. S. A.
MALINOVSKY

Împuterniciți ai Guvernului și Comandamentului de Căpetenie al României
**L. PATRĂȘCANU B. ȘTIRBEY
D. DĂMĂCEANU G. POPP**

(Continuare în pagina următoare)

Invățătura zilei

Nimeni dintre voi nu trăește pentru sine și nimeni nu moare pentru sine.
Romani 14, 7

CALENDAR CREȘTIN

Biserica ortodoxă prăznuiește:
Marți 19 I. c. — M. Trofim
Miercuri 20 I. c. — M. Eustatie

Serviciul religios

În fiecare zi dimineața la ora 6^{1/2}, Utrerie și în continuare Sfânta Liturghie. În fiecare seară la ora 6 Vecernie. Vineri seara după Vecernie „Acatistul Maicii Domnului“.

În Dumineci și Sărbători dimineața la ora 8^{1/2}, Utrerie, în continuare la ora 9^{1/2}, Sfânta Liturghie. La liturghie cântă „Corul catedralei“, sub conducerea profesorului Gheorghe Șoima.

FARMACIILE DE SERVICIU

Luni 18 Sept. Ștefan Moga str. Elisabeta 16
Marți 19 Sept. Guido Fabritzius Piața Mică 27
Miercuri 20 Sept. Dr. H. Binder str. Avram Iancu 9
Joi 21 Sept. M. Jantea Piața Regele Ferdinand 20
Vineri 22 Sept. Wermescher Piața R. Ferdinand 17

Cercul Teritorial Sibiu Biroul IV Rechiiziții

Comunicat

În conformitate cu Ordinul C. 6 T. Sibiu, toate autovehiculele de ori ce categorie, ca:

Autoturisme, Autocamioane, Autocamionete, Autobuze, Autocisterne, Autodube, Autosanitare, Autotractoare, Motociclete cu ataș și solo, Motorete și Biciclete cu motor și Biciclete, proprietatea cetățenilor Români de origine etnică Germană, Maghiară și Italiană, vor fi prezentate în stare de funcționare și cu toate sculele necesare, cel mai târziu până azi 18 Septembrie 1944, ora 18. Se anulează orice fel de autorizație sau dovadă de scurire dată până azi 16 Septembrie 1944. Vor fi prezentate toate autovehiculele de mai sus, care se află pe raza orașului și județului Sibiu. Totodată se vor aduce și autovehiculele a căror proprietar aparține altui județ, dar de prezent se află pe raza acestui Cerc Teritorial.

Toți aceia cari au cumpărat astfel de autovehicule, dela proprietarii menționați mai sus, după data de 23 August 1944, deasemenea sunt obligați a le prezenta. Cei ce vor fi ascuns piese sau deteriorat autovehicule, vor fi judecați și sancționați conf. Legilor de război. Neexecutarea prezentului comunicat, se va pedepsi conf. Legilor de Război și Clauselor prevăzute în Tratatul de Armistițiu, intervenit între România și Uniunea Sovietică.

Sibiu, 15 Septembrie 1944.

Cd. C. T. Sibiu Șeful Bir. IV Rechiiziții
Lt.-Col. L. Comșa Lt.-rez. Simonetti P.

Finlanda va declara războiu Germaniei

Londra 16 — Se așteaptă ca Finlanda să declare războiu Germaniei. Ostilitățile au și început. E probabil că armatele rusești vor da ajutor armatei finlandeze pentru a curăți țara de trupele germane, căci, deși a expirat ieri termenul fixat pentru ca germanii să părăsească Finlanda, se mai găsesc încă circa 8 divizii germane în Nordul și centrul acestei țări.

O nouă debarcare aliată

Londra 18 — O întreagă armată aeropurtată cu ajutorul a peste două mii de avioane și planoare de transport a fost debarcată ieri pe teritoriul olandez. Rezistența aeriană a inamicului a fost minimă. Operația de debarcare a reușit pe deplin.

„Să ne ascușim săbiile!“

În articolul „Nu primesc arbitrajul“, care a apărut în nr. 46 al ziarului nostru, trebuie făcută o întregire. Întâia declarație a I. P. Sf. Mitropolit Nicolae al Ardealului, în ședința Consiliului de Coroană care a avut loc în dimineața zilei de 30 Aug. 1940, s'a încheiat cu cuvintele:

„Să ne ascușim săbiile!“

Acest îndemn există pe fila cu antetul Palatului Regal, pe care Înalțul Ierarh și-a notat în prealabil punctele esențiale ale protestului Său — și a fost rostit realmente.

(gr. t. m.)

Vatra Dornei eliberată

Moscova 18 — Trupe sovietice și române, înaintând din Bucovina, au cucerit Vatra Dornei.

Linia Siegfried a fost străpunsă

Londra 18 — Unități din armata întâia americană, comandate de generalul Hodge, au străpuns linia Siegfried între Aachen și Trier, luptând acum pe autostrada care duce la Colonia.

Presa nazistă a început să publice articole prin cari poporul german începe să fie obișnuit cu gândul că lucrările liniei Siegfried sunt... demodate.

Operațiile militare în Serbia

Postul de Radio al armatei sârbești de eliberare a anunțat ieri și alaltăieri ocuparea a numeroase localități în Serbia, Macedonia, Herțegovina, Bosnia, Croația și Slovenia. Intre acestea se numără renumitele mine de aramă dela Maidanpec [Timoc], orașul și centrul feroviar Valievo la 85 Km. S.-V. de Belgrad, centrele industriale Zvornik și Loznița din N.-V. Bosniei [pe Drina].

Unități de ale marinei jugoslave au ocupat în Adriatică 3 din cele mai importante insule Corciula, Var și Brace situate în drumul retragerii pe mare a Nemților din Grecia și Albania. În Slovenia au fost ocupate orașele Pacraț și Lipici.

Lupte grele pe Crișuri

București 18 — Pe Crișuri, se dau lupte grele. Puternice forțe române și sovietice au trecut Mureșul în mai multe puncte și sunt pretutindeni în înaintare. Satul Remetea, vremelnice pierdut, a fost cucerit și depășit.

În Munții Banatului, toate atacurile inamice au fost respinse.

Ce conțin anexele

A. Anexă la articolul 2.

Cele prevăzute în articolul 2, referitor la condițiile de internare a cetățenilor germani și unguri aflați pe teritoriul românesc, nu se aplică cetățenilor evrei ai acestor țări.

B. Anexă la articolul 3.

Conform celor menționate în articolul 3, privitor la convențiunea colaborării Guvernului și Comandamentului de Căpetenie al României, se are în vedere punerea la dispoziția Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic), pentru folosirea, după a sa apreciere pe toată durata armistițiului, a tot ce va fi necesar pentru trebuințele războiului din clădirile, instalațiunile militare, maritime și aeriene românești, porturile și bazele, cazarmele, magazinele, aerodromurile, mijloacele de legături și transmisiuni, stațiunile meteorologice în perfectă stare de funcționare și cu tot personalul necesar pentru a le deservi.

C. Anexă la articolul 10.

Guvernul român va strânge și răscumpăra, în termenul și condițiunile prescrise de Comandamentul Suprem Aliat (Sovietic) toată valuta aflată pe teritoriul românesc, emisă de către Comandamentul Suprem Aliat (Sovietic) și o va preda, gratuit, Comandamentului Suprem Aliat (Sovietic).

D. Anexă la articolul 11.

În socotirea plății despăgubirilor prevăzute în articolul 11 al prezentelor Convențiuni, se ia ca bază dolarul american la paritatea aur a zilei semnării Convențiunii, anume 35 dolari pentru 1 uncie de aur.

E. Anexă la articolul 16.

Guvernul român se obligă ca legăturile radiofonice — scrisorile poștale și telegrafice — corespondența cifrată și prin curieri, precum și legăturile telefonice cu legațiunile de peste graniță, cu misiunile consulare, — ce se găsesc în România, se vor folosi conform ordinelor stabilite de Comandamentul Suprem Aliat (Sovietic).

F. Anexă la articolul 18.

Comisiunii Aliate de Control, instituită în conformitate cu articolul 18 din Convențiunea de Armistițiu, îi revine misiunea de a supraveghea îndeplinirea exactă a condițiunilor de Armistițiu.

Guvernul Român și organele lui au obligațiunea de a îndeplini toate instrucțiunile Comisiei Aliate de Control conform Convenției de Armistițiu.

Comisia Aliată de Control va avea organe speciale sau secții, în raport cu orice misiune va avea de îndeplinit. În afară de aceasta, Comisia Aliată de Control va putea delega ofițerii săi în orice localități din România, Comisia Aliată de Control va avea locul său de reședință în orașul București.

Moscova, 12 Septembrie 1944.

SITUAȚIA FRONTURILOR

Marele Stat Major al Armatei Române a dat următorul comunicat asupra operațiunilor din ziua de 17 Septembrie:

În centrul Transilvaniei, trupele noastre, în colaborare cu trupele sovietice, înfrângând rezistența inamicului, au realizat importante câștiguri de teren pe Mureșul superior.

În Vestul Transilvaniei au fost respinse mai multe atacuri inamice.

FRONTUL DIN EST

București 18 — Un comunicat sovietic anunță că la Nord de cartierul Praga, trupele sovietice, împreună cu cele poloneze, au ocupat numeroase localități. Luptele continuă în cartierele marginase ale Varșoviei.

Londra 18 — Armata roșie a stabilit un contact direct cu trupele poloneze din interiorul Varșoviei. În Letonia, trupele sovietice au cucerit o importantă localitate la Sud de Riga.

În 3 luni de război, germanii au pierdut pe frontul din Vest 1.400.000 oameni, morți, prizonieri și dispăruți.

Frontul din Balcani

București 18 — Un comunicat al marelui cartier general al Mareșalului Tito anunță că orașul Valievo, cea mai importantă localitate din Jugoslavia de Sud, a fost cucerit după două zile de lupte.

În Macedonia, o coloană germană a fost zdrobită.

Trupele sovietice au trecut în Sofia.

Frontul din Vest

Londra — 18 Trupele de parașutiști americane, britanice și poloneze, care au debarcat ieri din peste 1000 avioane și planoare în Olanda, au și eliberat câteva orașe

olandeze din delta Rinului. Aviația germană nu și-a făcut apariția. Prin această operație de o mare amploare și unică în felul ei în purtarea războiului, trupele germane au fost surprinse din spate. Înalțul comandament aliat a dat instrucțiuni populației olandeze pentru felul cum trebuie să sprijine armata de parașutiști.

București 18 — Armata I-a își continuă înaintarea către Rin. Orașul Colonia se găsește în drumul ei la mai puțin de 30 mile. Forțele aliate luptă în cartierele de sud ale orașului Aachen.

Londra — 18 În Italia se dau lupte crâncene pe ultima înălțime în fața orașului Rimini.

Trupele române și sovietice înaintază către Țara Năsăudului

Obiectivul imediat al trupelor româno-sovietice cari înaintază în centrul Transilvaniei, este Țara Năsăudului.

Ultima oră

Helsinki 18 — Trei brigăzi finlandeze acționează împotriva trupelor germane din N. Finlandei.

Londra 18 — Trupele americane ale generalului Hodge se află la 25 mile (40 km.) de Köln.

La 6 Km. de Tg.-Mureș

Moscova 18 — Radio Moscova anunță că armatele ruso-române, ocupând cursul de sus al Târnaviei-Mici, se află acum la numai 6 Km. de Tg. Mureș.